

# МОСКОВСКИЙ ЗООПАРК

MOSCOW ZOO 123820 MOSCOW, B.GRUZINSKAYA, 1 USSR



Abschrift (Übersetzung)

## Vertrag

über Zusammenarbeit zwischen  
der Naturwissenschaftlichen Arbeitsgemeinschaft  
Obertshausen-Mosbach (NAOM), BRD  
und dem Moskauer Zoo, Russland

Die Vertragspartner vereinbaren eine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der oologischen Untersuchungen

## Verpflichtungen der Vertragspartner

### 1. Der Moskauer Zoo verpflichtet sich:

- 1.1 den Kollegen der NAOM Eischalen der für sie interessanten Vogelarten zur Untersuchung zur Verfügung zu stellen;
- 1.2 entsprechende Eischalen auf eigene Kosten per Flugzeug oder auf andere Art nach Deutschland zu transportieren.

### 2. Die NAOM verpflichtet sich:

- 2.1 dem Moskauer Zoo Ergebnisse der Untersuchungen der Eischalen von den im Moskauer Zoo gehaltenen Vögeln zur Verfügung zu stellen;
- 2.2 nach Möglichkeit für den Moskauer Zoo die Monatszeitschrift "Gefiederte Welt" zu abonnieren;
- 2.3 den Mitarbeitern des Moskauer Zoos Fachliteratur zur Biologie der Vogelzucht zuzusenden;
- 2.4 konsultative Hilfe auf dem Gebiet der Haltung und Zucht von Vögeln zu erweisen.

Vertreter der Vertragspartner:

gez. NAOM-Vorstand  
Heinz Eikamp

gez. Direktor des Moskauer Zoos  
V. Spitsin



Arbeitsgebiete der NAOM e.V.: Geologie,  
Mineralogie, Paläontologie, Paläobiologie  
(Zoologie, Ornithologie, Oologie), Botanik,  
Umwelt- und Naturschutz (Ökologie).



f.d.R.:  
NAOM e.V.  
NATURWISSENSCHAFTLICHE  
ARBEITSGEMEINSCHAFT  
OBERTSHAUSEN –  
MOSBACH e.V.

– unabhängige Wissenschaftsgruppe –

Berufenes Mitglied (§ 21 Abs. 2 HGO) im Umwelt-Beirat der Stadt Obertshausen

(Umweltpreisträger 1984 des Kreises Offenbach a.M.;  
beurkundet mit dem Europäischen Umweltpreis 1987)

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ  
НАОМ (ФРГ) И МОСКОВСКИМ ЗООПАРКОМ  
(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ)

Стороны договариваются о сотрудничестве в области биологических исследований.

Обязательства сторон:

I. Московский Зоопарк обязуется:

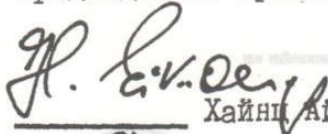
- I.1. Предоставлять исследователям НАОМ скорлупу яиц интересующих их видов птиц.
- I.2. Осуществлять транспортировку скорлупы яиц.

2. Организация НАОМ обязуется:

- 2.1. Предоставлять результаты исследований скорлупы яиц от птиц, содержащихся в Московском Зоопарке.
- 2.2. По мере возможности подписывать Московский Зоопарк на ежемесячный журнал "Мир пернатых".
- 2.3. Снабжать сотрудников Московского Зоопарка специальной литературой по биологии размножения птиц.
- 2.4. Оказывать консультативную помощь в области содержания и разведения птиц.

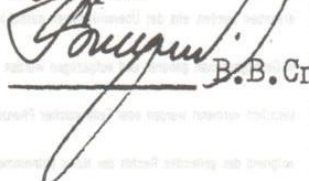
Представители сторон:

Председатель правления НАОМ

  
Хайнц Айнкамп



Директор Московского  
Зоопарка

  
В.В. Спицин

